

監察點票代理人委任通知書
NOTICE OF APPOINTMENT OF COUNTING AGENTS

《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 66 及 96 條
Sections 66 and 96 of the Electoral Affairs Commission
(Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D)

2008 年立法會選舉
2008 LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION

（功能界別名稱）

[Name of the Functional Constituency]

選舉日期：2008 年 9 月 7 日

Date of Election: 7 September 2008

[備註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫監察點票代理人委任通知書說明》。]

[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completion of Notice of Appointment of Counting Agents".]

第一部分 委任（由候選人或選舉代理人填寫）

Part I APPOINTMENT (To be completed by candidate or election agent)

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

1. 本人為上述*候選人／候選人的選舉代理人，現委任下列人士於上述選舉中擔任*本人／上述候選人之監察點票代理人 —

I, being the *above-named candidate/election agent of the above-named candidate, hereby appoint the following person(s) to act as *my/the candidate's counting agent(s) at the above-named election—

(1) 中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話：_____

Contact Telephone Number

住址：_____

Residential

Address _____

- (2) 中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese
- 英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number
- 聯絡電話： _____
Contact Telephone Number
- 住址： _____
Residential
Address _____
- (3) 中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese
- 英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number
- 聯絡電話： _____
Contact Telephone Number
- 住址： _____
Residential
Address _____
- (4) 中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese
- 英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 香港身分證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number
- 聯絡電話： _____
Contact Telephone Number
- 住址： _____
Residential
Address _____

(5) 中文姓名（正楷）： _____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____

Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話： _____

Contact Telephone Number

住址： _____

Residential

Address _____

2. 本人清楚明白*本人／候選人的監察點票代理人可以代表*本人／候選人觀察點票站內一切點票過程，以及將觀察所得的結果記錄下來。但不得觸摸任何選票，或作任何違法行為。

I understand that *my/the candidate's counting agent(s) may observe all proceedings inside the counting station and record their observations on *my/the candidate's behalf. Nevertheless, they shall not handle any ballot papers or do anything contrary to law.

3. 本人亦清楚明白可於投票日前將由本人簽署的書面通知以專人送遞或郵遞或圖文傳真方式送交有關選舉主任，或於投票日親自送交有關選舉主任，以撤銷此等監察點票代理人的委任。

I also understand that these appointments may be revoked by me before the polling day by delivering by hand, or by post or by facsimile transmission to the relevant Returning Officer, or on the polling day by delivering in person to the relevant Returning Officer a notice in writing and signed by me to that effect.

4. 此項委任是為在第 1 頁所述日期進行的投票中或（如適當的話）遭押後或延期的該次投票中所投的票的點算而作出。

This appointment is made for the counting of the votes cast in the poll to be conducted on the date stated in page 1 and (where applicable) the postponed or adjourned poll.

*候選人／選舉代理人簽署： _____

Signature of *Candidate/Election Agent

*候選人／選舉代理人姓名（正楷）： _____

Name of *Candidate/Election Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____

Hong Kong Identity Card Number

日期： _____

Date

第二部分 接受委任（由監察點票代理人填寫）

Part II ACCEPTANCE (To be completed by counting agent(s))

5. *本人／我們的個人資料已列於上述第 1 段，*本人現接受／我們現分別接受本通知書第一部分所述之委任。
*I/Each of us, whose particulars are shown in paragraph 1 above, hereby accept(s) the appointment as stated in Part I of this notice.
6. *本人／我們每人均清楚明白，*本人／我們須事先作出保密聲明，並於投票當日到達點票站後，在點票進行前，向有關點票主任報到時出示該保密聲明書及*本人／我們之香港身分證。
*I/Each of us understand(s) that *I/we must make a Declaration of Secrecy in advance and produce such Declaration of Secrecy and *my/our Hong Kong Identity Card(s) when reporting to the relevant Counting Supervisor on attending the counting station before commencement of the count on the polling day.
7. *本人／我們每人亦清楚明白，*本人／我們不得——
*I/Each of us further understand(s) that *I/we must **not** ——
(a) 洩露在點票時獲取的資料，包括任何一張選票所選之候選人；
communicate any information obtained at the counting of the votes as to the candidate for whom a vote has been given on any particular ballot paper;
(b) 觸摸選票、或將選票分開或排列；
handle, separate or arrange ballot papers;
(c) 干擾或企圖干擾任何投票箱、選票結算書、選票結算核實書或覆核書、或其他有關的選舉物料；或
interfere with or attempt to interfere with any ballot boxes, ballot paper accounts, verifications or re-verifications of such accounts or other relevant election materials; or
(d) 在點票過程拍影片、拍照、錄音或錄影。
take film, photograph or make any audio or video recording during the counting process.
8. *本人／我們每人均清楚明白，倘*本人／我們在點票站內或其附近行為不檢，或不服從總選舉主任或有關選舉主任的任何合法指示，則屬違法，可被判罰款及監禁，並可能會被總選舉主任或有關選舉主任命令立即離開該地方。倘*本人／我們沒有離開，可能會被警務人員或任何其他經書面授權人員帶離該地方。*本人／我們被帶離後，除非獲得總選舉主任或有關選舉主任的許可，否則不得再次進入點票站。
*I/Each of us also understand(s) that if *I/we misconduct *myself/ourselves at or in the vicinity of the counting station, or fail to obey any lawful order of the Chief Returning Officer or the relevant Returning Officer, *I/we shall commit an offence punishable with a fine and imprisonment and may be ordered by the Chief Returning Officer or the relevant Returning Officer to leave the area immediately. *My/Our failure to leave the area may result in *my/our being removed by a police officer or by any other person so authorized in writing. If *I/we are so removed, *I/we may not re-enter the counting station except with the permission of the Chief Returning Officer or the relevant Returning Officer.

(1) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent

監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

日期： _____
Date

- (2) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent
- 監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 日期： _____
Date
- (3) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent
- 監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 日期： _____
Date
- (4) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent
- 監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 日期： _____
Date
- (5) 監察點票代理人簽署： _____
Signature of Counting Agent
- 監察點票代理人姓名（正楷）： _____
Name of Counting Agent (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)
- 日期： _____
Date

備註：* 請刪去不適用者
Notes: * Delete whichever is inapplicable

填寫監察點票代理人委任通知書說明

Notes on Completion of Notice of Appointment of Counting Agents

1. 除非候選人以指明表格明文另作示明，有關代理人須當作是為在預定日期進行的投票中或（如適用的話）遭押後或延期的該次投票中所投的票的點算而委任。
The agent is to be regarded as being appointed for the counting of the votes cast in the poll to be conducted on the scheduled date and (where applicable) the postponed or adjourned poll, unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form.
2. 功能界別的點票工作會於中央點票站進行，每名功能界別候選人可就其獲提名的功能界別委任不超過 5 名監察點票代理人。凡年滿 18 歲的香港身分證持有人均可被委任為監察點票代理人。候選人或其選舉代理人不應委任選舉主任、助理選舉主任、或任何已受總選舉事務主任委任協助進行投票或點票的人士（通常為政府公職人員）為其監察點票代理人。
Counting of votes for functional constituencies will be conducted in the central counting station. Each functional constituency candidate may appoint not more than 5 counting agents in respect of the functional constituency for which he is nominated. Any person who is a holder of a Hong Kong Identity Card and has attained the age of 18 years may be appointed as a counting agent. However, a candidate or his election agent should ensure that he does not appoint as his counting agent any Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or at the count.
3. 本通知書第一部分應由候選人或選舉代理人填寫及簽署。第二部分應由各個監察點票代理人填寫及簽署。
Part I of the notice should be completed and signed by the candidate or the election agent. Part II should be completed and signed by each of the counting agents.
4. 委任監察點票代理人的委任通知書，須於投票日 1 星期前（即 2008 年 8 月 31 日或之前）由專人送遞或以郵遞或圖文傳真方式送交有關選舉主任，或於投票日由候選人或選舉代理人親自向有關選舉主任遞交。監察點票代理人的委任，在選舉主任接獲委任通知書後始生效。
Notice of appointment of counting agents shall either be delivered to the Returning Officer by hand or by post or by facsimile transmission at least 1 week before the polling day (i.e. by 31 August 2008), or be given by the candidate or the election agent in person to the relevant Returning Officer on the polling day. The appointment of counting agents will not be effective until the notice of appointment is received by the Returning Officer.
5. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 —
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice —
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.
 - (b) **資料轉介**
此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The information provided in this notice may be provided to other authorized departments/agencies for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including the making of requests for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2008 年 7 月

Electoral Affairs Commission

July 2008